

1 Anötö kên undambê ti nom ma gêṅ hoṅ.

¹ Têṅ tēm ṅamatanga andô, Anötö kên undambê ti nom. ² Têṅ tēm dinaṅ nom dau gitôm kwahic dec dom, magoc yêc ṅambwa. Bu poc bambaliṅ ma ṅasec kôm gameṅ hoṅ ahuc. Ma Anötö ndê ṅalau kêsêlêṅ kêgihi mbo bu ṅahô.

³ Goc Anötö sôm bu, “ṅawê sa.” Ma gameṅ ṅawê sa. ⁴ Iṅ gêlic bu ṅawê dau ṅayham, ma iṅ whê ṅasec ma ṅawê kôc. ⁵ ṅawê dau iṅ sam bu ac salô, ma ṅasec dau iṅ sam bu ôbwêc. Bêc ṅamatanga dinaṅ ôbwêc pacndê ma bêbêc hôc asê.

⁶ Ma Anötö sôm bu, “ṅasawa daṅ whê bu kôc ndi toṅ lu.” ⁷ Goc iṅ kên ṅasawa dau whê bu kôc, dec bu ṅatô poc ṅasawa ṅapuṅga ma bu ṅatô yêc ṅahônga. ⁸ Ma ṅasawa dau iṅ sam bu umboṅ. Bêc tiluṅga dinaṅ ôbwêc pacndê ma bêbêc meṅ sa.

⁹ Ma Anötö sôm, “Bu naṅ poc umboṅ ṅapuṅga lêc sa ndi poc daṅga, ma gameṅ ti basô yêc daṅga.” Ma gêṅ dau ṅandô sa. ¹⁰ Gameṅ basô dinaṅ Anötö sam bu nom, ma bu naṅ gi poc

daṅga iṅ sam bu gwêc. Ma iṅ gêlic gêṅ dau ṅayham. ¹¹⁻¹² Goc iṅ sôm bu, “Gêṅ lêc batac batac sêpi akêṅ nom sêmeṅ. A ti kwaṅ ma gêṅ ti lauṅ tidau-tidau, naṅ sêkêṅ ṅawhê me sênem ṅandô ti ṅawhê yêc ṅalôm, bu tiṅambu ṅawhê dau oc sêpi sêmeṅ tiyham.” Goc gêṅ dau ṅandô sa, ma gêṅ batac batac tidau-tidau sêpi akêṅ nom sêmeṅ tôm iṅ sôm. Ma iṅ gêlic gêṅ hoṅ dinaṅ ṅayham. ¹³ Bêc titônga dinaṅ ôbwêc pacndê ma bêbêc meṅ sa.

¹⁴⁻¹⁵ Goc Anötö sôm, “ṅawê sêlhac umboṅ bu sêpô nom. Sêwhê ac salô ti ôbwêc kôc, ma sêti bêc ti yala ma tēm hoṅ ṅadôhông.” Ma gêṅ dau ṅandô sa. ¹⁶ Iṅ kên ṅawê atu lu. ṅawê atu andô iṅ kên bu nem gôliṅ ac salô, ma ṅawê sauṅ iṅ kên bu nem gôliṅ ôbwêc. Ma iṅ kên tata hoṅ whiṅ. ¹⁷ Gêṅ hoṅ dinaṅ iṅ kên sêlhac umboṅ bu sêkêṅ ṅawê sa pô nom, ¹⁸ bu sênem gôliṅ ac salô ti ôbwêc ma bu sêwhê ṅawê ma ṅasec kôc. Ma iṅ gêlic gêṅ hoṅ dau ṅayham. ¹⁹ Bêc tihaleṅga dinaṅ ôbwêc pacndê ma bêbêc meṅ sa.

²⁰ Goc Anötö sôm, “Gêṅ tali sênem bu ti gwêc ahuc,

ma mbac sêhu sêmbo umbon ɲasawa.”²¹ Goc in kên i atutu ti gên tali tidau-tidau naɲ sêmbo bu ti gwêc, ma mbac tidau-tidau hoɲ. Ma in gêlic gên hoɲ dinaɲ ɲayham.²² Gocdec in gêm mbec gên dau. In sôm, “Ati daêsam, anem gameɲ hoɲ ahuc, i sênem gwêc ti bu ahuc, ma mbac sêti daêsam sêmbo nom.”²³ Bêc ti-5-nga dinaɲ ôbwêc pacndê ma bêbêc meɲ sa.

²⁴⁻²⁵ Ma Anötö sôm bu, “Nom kôc gên tali tidau-tidau, bôc malacɲga ti bôc saleɲga, ma gên tali tidau-tidau hoɲ naɲ sênsêlêɲ sêmbo nom.” Goc in kên gên tali tidau-tidau hoɲ sêmbo nom, ma gên hoɲ in gêlic ɲayham.²⁶ Ma in sôm, “Galoc tamasaɲ ɲamalac, ma tamasaɲ ɲac nditôm yac dauɲ gatuɲ, ma dakên ɲac sênem gôliɲ gên tali hoɲ, i gwêcɲga ti mbac umbonɲga, ma bôc ti gên nomɲga hoɲ.”²⁷ Boc-dinaɲ Anötö kêmasaɲ ɲamalac tôm in dau gatu. In kêmasaɲ ɲamalac ɲgac ti awhê.²⁸ Ma in gêm mbec ɲac ma sôm tên ɲac, “Akwê balêkoc asê, ati daêsam ma anem nom ahuc. Mac ati gameɲ hoɲ ɲadau, ma anem

gôliɲ gên tali hoɲ dinaɲ, i ti mbac ma gên tali nomɲga hoɲ.²⁹ Ma aɲgô! Gên batac batac nomɲga hoɲ naɲ sênem ɲandô ma gên ti ɲawhê hoɲ naɲ aô wakên tên mac, ti mac nem gên aneɲga.

³⁰ Ma kwaɲ ma gên ti lauj batacbatac hoɲ aô wakên tên bôc ti mbac ma gên tali hoɲ naɲ sênsêlêɲ sêmbo nom. ɲac si gên sêneɲga dinaɲ.” Ma gên hoɲ naɲ in sôm, naɲ ɲandô sa.³¹ Anötö gêlic gên hoɲ naɲ in kên su bu ɲayham kêlêlêc. Bêc ti-6-nga dinaɲ ôbwêc pacndê ma bêbêc meɲ sa.

2¹ ɲalên dau dinaɲ Anötö kên undambê ti nom ma gên tidau-tidau hoɲ.²⁻³ In kên gên hoɲ dinaɲ su ma gic dabiɲ in ndê gwelêɲ tên bêc ti-6-nga. Tên bêc ti-7-nga in kêwhaɲdau, ma tu dinaɲga in gêm mbec bêc ti-7-nga dinaɲ bu bêc dabuɲ.

Awhê lu ɲgac ɲamatanga.

⁴ Pômdau Anötö kên nom ti undambê, ɲamiɲ dau dindec. Tên têm ɲamatanga dinaɲ⁵ gên nomɲga yêc bocdec. Gên ti lauj me gên aka ômɲga daɲ po pi meɲ su dom, ɲahu bu in kên u gic sip nom dom ma ɲamalac bu yob nom dinaɲga mba.

6 Magoc bubata sêpi akên nom ñalôm sêmen, ma sêkôm gameñ nomñga hoñ tibalê.

7 Têñ têm dinañ Pômdau Anötö kôc kop nomñga ma kêmasañ ti ñamalac. Ma iñ yu wayahô tañliñga sôc iñ têtsuñ goc ñamalac dau tali sa.

8 Pômdau Anötö sô ôm dañ yêc gameñ ac piñga nañ sêsam bu Iden. Ma ñgac nañ iñ kêmasañ su, nañ iñ kên mbo dindê. 9 Têñ ndoc Pômdau sô ôm Idenñga dinañ, iñ kên a tidau-tidau sêpi akên nom. Iñ kên a ñatô sic yac tanôn ñayham ma a ñatô sem ñandô ñayham tu daneñga. Ma yêc ôm dau ñalhu iñ kên a lu sêlhac. A dañ ñaê 'A Tañliñga', ma dañ ñaê 'A Tañyalé Ñayham ti Sacñga'.

10 Bu dañ ñamkê hêc sa yêc ôm Idenñga, ma kêmalôm nom dau ñamaim sa ma tibalê. Ma bu dau whê dau kôc ti bu hale. 11 Bu dañ ñaê Bu Pison hêc sa ma keseleñ yêc gameñ dañ ñaê Hawila. (Yêc gameñ dinañ lau sétap gol 12 ñayham ti hoc ñaôli atu ñaê oniks, ma a ñakwi ñamalu ñayham sa.) 13 Bu tiluñga ñaê Bu Gihon keseleñ yêc gameñ dañ ñaê

Kus. 14 Ma bu titöñga ñaê Bu Tigris hêc sa yêc gameñ Asiria ñabatiñ ac piñga. Ma bu tihaleñga sêsam Bu Yupretes.

15 Pômdau Anötö kên ñgac dau mbo Iden bu nem gwelen ma yob ôm Idenñga dinañ. 16 Ma iñ gic yomsu ñgac dau bocdecbu, "Gitôm bu am neñ a ñandô yêc a hoñ nañ sêlhac ôm dindec. 17 Magoc a tigeñ aô wandic yao bu am neñ ñandô dom. A dau dasam bu 'A Tañyalé Ñayham ti Sacñga'. Am bu neñ ñandô, goc am oc mbwac ndu."

18-20 Muñña Pômdau Anötö kôc nom ma kêmasañ bôc ti gêñ tali nomñga ma mbac hoñ su. Ma iñ kên gêñ hoñ dinañ têtñ ñgac dau bu iñ kên ñac si ñaê tigeñ tigeñ. Bocdinañ ñgac dau hê ñaê pi bôc ti mbac ma gêñ tali nomñga hoñ. Magoc gêñ tali dañ nañ gitôm iñ dau ma gitôm bu nem iñ sa, nañ mbo dom.

Goc Pômdau Anötö sôm, "Yham dom bu ñgac dau tawasê mbo. Aô wamasañ ñamalac dañ gitôm iñ dau bu nem iñ sa." 21 Bocdinañ iñ kôm ñgac dau yêcbêc kêlhiñ

dau siñ. Ma iñ kédahiñ iñ
 ñabi dañ sa ma kên ñamsôm
 gêm ñamala dau ahuc
 tiyham. ²² Dec iñ kôc ñabi
 nañ iñ kôc su akên ñgac, ma
 kêmasañ awhê dañ, ma kên
 têtñ ñgac dau. ²³ Têtñ ñgac
 dau gélic iñ, goc iñ sôm,
 “Aluê! Iñ dec gitôm aõ dauñ.
 Iñ aõ dauñ neñ ñakwa, ma
 aõ dauñ ñamlic. Aõ wasam
 iñ bu awhê, ñahu bu iñ sa
 akên ñgac meñ*.”

²⁴ Ñalên dau dinañ
 Pômdau Anötö kêmasañ
 ñamalac ñgac ma awhê, ma
 tu dinañña ñgac dañ oc hu
 damba lu dinda siñ ma sap
 iñ nawhê dôn, ma iñlu sêti
 gêtñ tigeñ.

²⁵ Têtñ têtñ ñamatança
 dinañ, ñgac lu awhê dau
 sêmbo ñamlic ñambwa magoc
 maya dau dom.

3 Sac Ñahu.
¹ Yêc gêtñ tali saleñña
 hoñ nañ Pômdau Anötö kên
 nañ, mboc ndê gauc êñsaunga
 hôcgêlêc su. Têtñ béc dañ
 mboc têtñ awhê gi ma ndac iñ
 bocdecbu, “Bocke? A hoñ nañ
 sêlhac ôm dec, nañ Anötö gic
 yao amlu bu aneñ ñandô dañ
 dom, a?” ² Ma awhê sôm

têtñ iñ, “Mba! Anötö sôm
 gitôm bu alu aneñ ñandô yêc
 a hoñ. ³ A tigeñ nañ kac ôm
 ñalhu nañ iñ gic yao. Iñ sôm
 bu alu aneñ ñandô dom, ma
 amasec dom. Alu bu aneñ,
 oc ambac ndu.” ⁴ Magoc
 mboc sôm têtñ awhê, “Am
 ñgô! Amlu oc ambac ndu
 dom. ⁵ Anötö kêyalê bu têtñ
 nañ amlu aneñ goc tanôm oc
 po asê. Ma amlu oc andi
 atôm Anötö dau, ma anyalê
 ñayham ti sac. Tu dinañña
 dec iñ gic yao.”

⁶ Têtñ ndoc dinañ awhê
 dau gélic bu a dau gêm
 ñandô ñayham, gic iñ tandô
 ñayham ma ñayham tu
 neñña. Ma iñ gauc gêm bu
 ñayham bu iñ êñyalê gêtñ
 hoñ. Madec iñ hiñ ñandô ma
 gêtñ, ma kên têtñ nakweñ nañ
 mbo whiñ iñ ma iñ gêtñ.

2:23 Awhê - yêc yom Hîbru sêsam bu ‘Ishah’, ma yom dau ñahu
 ‘Sa akên ñgac.’

7 Ma inlu tandô po asê e sêlic dau sêmbo ñamlic ñambwa. Goc sêkôc a kiñ ñalauñ sêsi pitigen ma sêpuc ti po.

8 Tiñambu têtj ac gi sip ma gameñ ñalhuc sa, goc Pômdu Anötö kêsêlêñ mbo ôm ñalôm. Têtj ndoc inlu sêngô in ñakêcsia, nañ sêsôc a ômñga ñapu si sêsini dau. 9 Magoc in ta yom têtj ñgac dau ma ndac in, “Am mbo nde?” 10 Ma in ô yom ma sôm, “Aö gangô am kêsêlêñ mbo ôm, ma aö gatöc dauñ bu aö gambo ñamlic ñambwa. Tu dinañga dec aö gasin dauñ.” 11 Ma Pômdu Anötö ndac bu, “Asa sôm têtj am bu am ñamlic ñambwa? Am gêtj a ñandô yêc a nañ aö gac yao amlu bu aneñ dom, a?”

12 Goc ñgac dau sôm, “Awhê nañ am kêtj mbo whin aö, nañ kêtj a dinañ ñandô ma aö ganj.”

13 Ma Pômdu Anötö sôm têtj awhê bu, “Gêtj bocke dec am kôm?” Ma awhê sôm, “Mboc kêsau aö ma aö ganj.”

14 Goc Pômdu Anötö sôm

têtj mboc, “Am kôm gêtj dinañ dec wapucbo am, ma am oc yêc bôc malacñga ti saleñga hoñ ñapu. Kwahic dec am nem ñagôlôn oc sip kop ñalôm, ma am oc kêtj ña atac punga ñapan e am mbwac ndu. 15 Aö wakêtj amlu awhê akêtj kisa têtj daum, ma am nem wakuc ma awhê ndê wakuc oc sêkêtj kisa dandi. Am oc señ in ndê wakuc sip gahipwi, tigen in oc kwê am ñagôn popoc.”

16 Ma têtj awhê dau in sôm, “Ndoc am daêmñga aö wakêtj ñawapac atu têtj am. Ma am oc kôc balêkoc ti êmsahê ñandê atu. Am nem akweñ oc nem gôlin am, magoc am oc tac whin in ma sap in dôñ ñapanj.”

17 Ma in sôm têtj Adam,* “Am sôc nem awhê ndê yom ñapu, ma gêtj a ñandô yêc a nañ aö gac yao têtj amlu bu aneñ ñandô dom. Bocdinañ dec aö wapucbo nom tu amñga. Am oc yêm daum su tu kôm gwelêñ ômñga ma tap nem gêtj daneñga sa e am mbwac ndu. 18 Têtj am sô

3:16 Yom Hibru dan nañ yêc ñabatinj 16 nañ ñahu yêc awê dom.

Lau ñatô gauc gêm bu danem ñabatinj 16b kwi bocdecbu: Am oc atac whin bu nem gôlin nem akweñ, tigen in ti nem ñadau.

3:17 Adam - yêc yom Hibru, ñaê dinañ ñahu lu: (1) ñamalac, ma (2) ñgac ñamatangã ndê ñaê.

gêṅ sip nom, goc kwaṅ ti ṅakwa ma wahô oc hôc ahuc kôm gêṅ danenṅga ti sac. Ma am oc êmsalê gêṅ aka saleṅṅga. ¹⁹ Am oc kôm gwelenṅ ti wahem atu bu tap nem gêṅ ṅandô nomṅga sa e am mbwac ndu ma mbu ndi ti nom tiyham. Aô gakôc nom ma kamasanṅ am, bocdinanṅ am oc mbu ndi ti nom tiyham.”

²⁰ Adam sam awê ndê ṅaê bu Ewa*, bu iṅ oc ti lau tali nomṅga hoṅ si dinda.

²¹ Ma Pômdau Anötô kêmasanṅ ṅakwê ṅa bôc ṅamlic ma kêṅ têtṅ Adam lu nawê sêsôc. ²² Ma iṅ sôm

têtṅ dau bu, “Kwahic dec ṅgac dau iṅ gitôm yac daun, kêyalê ṅayham ma sac. Yham dom bu iṅ neṅ ṅandô yêc A Taṅṅga, ma mbo tali ṅapanṅ.” ²³ Goc Pômdau Anötô kêmasuc iṅ su yêc ôm Idenṅga bu kôm gwelenṅ nomṅga. Muṅṅga iṅ kôc nom ma kêmasanṅ ṅamalac, ma galoc dec tiṅ iṅ su bu kôm gwelenṅ pi nom dau. ²⁴ Iṅ tiṅ iṅlu su goc kêṅ aṅela ti bienṅ baliṅ, naṅ sêlhac ôm Idenṅga ṅagameṅ ac piṅga bu sêyob seṅ têtṅ A Taṅṅga. Bienṅ dau ya golom ma ṅamsêc mehep mehep.

GENESIS

Bukawa language

Published by Lutheran Bible Translators of Australia.

Printed by SIL in Papua New Guinea.